

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

5th Sunday After Pentecost – الأحد الخامس بعد العنصرة

Today we commemorate Forty-five Martyrs of Nicopolis, in Armenia, who were persecuted during the reign of Emperor Licinius (311-324), who was then co-regent with Saint Constantine the Great (May 21). Licinius, the ruler of the Eastern Empire, fiercely persecuted Christians and issued an edict to put to death any Christian who would not return to paganism. When the persecutions began at Nicopolis, more than forty of those being persecuted for Christ decided to appear voluntarily before their persecutors, to confess openly their faith in the Son of God, and to accept martyrdom. Lycias, the procurator of the Armenian district, before whom the holy confessors presented themselves, was amazed at the boldness and bravery of those who condemned themselves voluntarily to torture and death. He tried to persuade them to renounce Christ and offer sacrifice to the pagan gods, but the saints remained steadfast. The procurator ordered the confessors to be beaten and imprisoned. When the holy martyrs were singing Psalms at midnight, an Angel of the Lord suddenly appeared to them, and the prison blazed with light. The Angel declared to the martyrs that their contest was coming to an end, and their names already were inscribed in Heaven. Two of the prison guards saw what was happening and believed in Christ. On the following morning, Lycias decided to ask them if they had changed their minds and were willing to worship the idols. With one mouth, the Saints replied: "We are Christians! We are Christians!" Insane with rage, Lycias ordered that their hands and feet be cut off, and then threw them into the fire. After this, their bones were tossed into a river. Later on, when freedom had been given to the Church of Christ, a church was built on the spot and was dedicated to the 45 Holy Martyrs of Nikopolis. For more information please visit: <https://www.oca.org/saints/lives/2008/07/10/101984-45-holy-martyrs-at-nicopolis-in-armenia>

How can you help St Jacob's? First, by [participating](#) in the life of our community and [attending](#) our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please [pray](#) for the well-being of our Melkite mission. Third, your [financial support](#) is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously in our Sunday collections, mail your donations to us at PO Box 231328, San Diego, CA 92193 or contribute electronically by sending donations through Zelle to donate@stjacobmelkite.org or by credit card at <https://www.paypal.com/us/fundraiser/charity/1286298>. May the Lord bless you for your support!

Continue to pray for peace throughout the whole world, especially for the safety of Christians in the Middle East and for peace in Ukraine.

Congratulations (مبروك): to the Rami Maria family on the birth of their new baby daughter! And to Hadeel Khbais on her betrothal! Our prayers are with you as your lives advance in the Lord's good graces! (And please let Fr Shaun know if you have special events in your life such as birthdays, anniversaries, etc. We'd love to lift you up in thanksgiving to the Lord!)

Remember in your prayers: All who are sick or suffering, especially Matthew Medina, Samir Shamieh, Habib Metri and Alice Boghos. (Please let Fr Shaun know if you have a family member who is ill or who has reposed in the Lord; It would be our honor to commend your loved ones to Chris God.)

Troparion of the resurrection (4th Tone)

The women disciples of the Lord, * having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, * and having rejected the ancestral sentence, * proudly told the apostles: * Death is despoiled. Christ God is risen, * bestowing to the world great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion: O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle, 5TH of Pentecost, Romans 10:1-10, Eng. p. 120, Arab. p. 139

PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24, 1

How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Stichon: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

READING from the Epistle of St. Paul to the Romans

نشيد القيامة: (باللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسول مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القنداق): يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي،

ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

رسالة الأحد الخامس بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة باركي يا نفسي الرب، أيها الرب إلهي لقد عظمت جداً

الرسالة: (رومة 10: 1-10)

Brethren, my heart's desire and my prayer to God in their behalf is for salvation. For I bear witness to them that they have zeal for God, but a zeal that is not informed. For ignorant of God's holiness and seeking to establish their own, they have not submitted to the sanctification offered by God. For Christ is the consummation of the Law in terms of justification for everyone who believes. For Moses has written that *the man who brings about that justification which is of the Law shall live by it.* (Lv.18: 5) But the justification which is of faith says, *Do not ask in your heart, who shall go up to heaven* that is, -- to bring down Christ. Or, *Who will descend into the abyss* (Dt.30: 12) that is, to bring up Christ from the dead? But what does it say? *The word is near you, in your mouth and in your heart.* (Dt.30: 14) that is, the word of faith which we preach. For if you confess with your mouth that Jesus is the Lord, and believe in your heart that God has raised him from the dead, you shall be saved. For a man believes with the heart and attains justification, but he professes his faith with his mouth and attains salvation. **ALLELUIA** (Tone 4) Ps.44: 5, 8
String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness, and your right hand shall lead you wonderfully.
Stichon: You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

Gospel Matthew 8:28-9:1 (Healing of the Gerasene Demoniacs)

At that time as Jesus reached the country of the Gergesenes, there met him two men who were possessed, coming from the tombs, so exceedingly fierce that no one could pass by that way. And behold, they cried out, saying, "What have we to do with you, Jesus Son of God? Have you come here to torment us before the time?" Now at a distance from them there was a herd of many swine, feeding. And the devils kept begging him, saying, "If you cast us out, send us into the herd of swine." And he said to them, "Go!" And they came out and entered into the swine; and behold, the whole herd rushed from the top of the cliff into the sea, and perished in the water. But the swineherds fled, and going away into the town, they reported everything, and what had befallen the men possessed by - demons. And behold, all the town came out to meet Jesus; and on seeing him they insisted that he leave their district. And getting into a boat, he crossed over and came into his own town.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion: We have seen the true light ...

يا إخوة، أن مِئَلِ قلبي وابتهالي إلى الله، هما لأجل اسرائيل لكي يَخْلُصُوا. فإني أشهدُ لهم أن فيهم غيرةً لله، لكنّها ليست عن معرفة. فإنهم اذ جهلوا بربّ الله، وطلبوا أن يقيموا برهم الخاص، لم يخضعوا لربّ الله. لأن غايةَ الناموس هي المسيح للبرّ لكل من يؤمن. فإن موسى يصفُ البرّ الذي من الناموس بأنّ الانسان الذي يعملُ هذه الاشياء سيحيا فيها. وأمّا البرّ الذي من الايمان، فيقولُ فيه هكذا: لا تَقُلْ في قلبك مَنْ يصعدُ إلى السماء، أي لِيُنزَلَ المسيح؟ أو مَنْ يَهْبِطُ الى الهاوية، أي لِيُصْعِدَ المسيح من بين الاموات؟ لكن ماذا يقول؟ ان الكلمة قربيةً منك، في فيك وفي قلبك، يعني كلمة الايمان التي تُبَشِّرُ بها. لأنك إن اعترفتَ بضمك بالرب يسوع، وآمنتَ في قلبك أن الله قد أقامه من بين الاموات، ستخُص. لأنه بالقلب يُؤمَنُ للبرّ، وبالفم يُعترفُ للخلاص.

هللوا

استنلّ وسرّ إلى الأمام، واملك في سبيل الحقّ والدّعة والبرّ، فتهديك يمينك هدياً عجبياً
احببت البرّ وأبغضت الإثم، لذلك مسحك الله إلهك بدهن البهجة أفضل من شركائك.

الانجيل: (متى 8: 28 الى 9: 1)

في ذلك الزمان، أتى يسوع إلى بُقعةِ الجرجسيّين، فاستقبلهُ رُجلان بهما شياطين، خارجان من القُبور شرسان جداً بحيث لم يقوَ أحدٌ على أن يجتازَ من تلك الطريق. وإذا بهما يصيحان قائلين: ما لنا ولك يا يسوع ابنَ الله؟ أجنّت إلى ههنا قبل الزمان لتُعذّبنا؟ وكان على بُعدٍ منهما قطيعُ خنازيرٍ كثيرةٍ ترعى. فأخذَ الشياطينُ يتضرعون اليه قائلين: إن كُنْتَ تُخرجنا، فاندن لنا أن نذهبَ إلى قَطيعِ الخنازير. فقال لهم: أذهبوا. فخرجوا وذهبوا إلى قَطيعِ الخنازير. فإذا بقطيعِ الخنازير كلّهُ قد وثبَ عن الجُرفِ إلى البحر، ومات في المياه. أمّا الرعاةُ فهربوا ومضوا إلى المدينة، وأخبروا بكلّ شيء، وبأمر المُعترين. وإذا المدينة كلّها قد خرجت للقاء يسوع. فلما أبصروه طلبوا أن يتحوّلَ عن ثُومهم. فركبَ السفينةَ وعبرَ وأتى إلى مدينته.

الأرمس: انه واجب حقاً...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

